

COMITÉ

Le Comité a débuté la nouvelle année en force. Ondine Riesen, Susanna Janett et Carine Stucki-Steiner ont été élues au Comité lors de l'assemblée générale de mars.

Le Comité s'est réuni à dix reprises durant l'année 2012. Lors des séances, les travaux pour le mois à venir, ainsi que les événements comme l'assemblée générale, les bourses aux vélos, la semaine du vélo, la fête des membres et les séances à l'extérieur ont été planifiés. Les thèmes ont été variés et intéressants. Cette année, le Comité a été fortement occupé par la procédure de participation à l'A5 branche ouest. Mais des thèmes récurrents, comme la régulation de la circulation dans le secteur rue du Contrôle – rue Schöni ou le parcage des vélos au centre-ville, sont également régulièrement revenus à l'ordre du jour.

En plus des consultations, cette année, le Comité a investi beaucoup de temps et d'énergie à collaborer au lancement de l'initiative des villes. L'initiative a pour but la promotion de la mobilité douce dans son ensemble et, à long terme, l'amélioration de la répartition modale au profit du trafic piéton et cycliste.

La remise du Prix Vélo de PRO VELO Suisse à la ville de Bienne pour son système de vélos en libre-service montre que Bienne est assurément une commune favorable au cyclisme.

Le Comité a eu la joie d'apprendre qu'un groupe régional de Mobilité piétonne Suisse a été fondé à Bienne. Ainsi, dans notre ville, la mobilité douce prendra encore de l'ampleur dans le futur.

VORSTAND

Der Vorstand ist 2012 gestärkt in die neue Saison gestartet. An der Mitgliederversammlung im März wurden Ondine Riesen, Susanna Janett und Carine Stucki-Steiner in den Vorstand gewählt.

Der Vorstand hat sich 2012 zehn Mal zu einer Sitzung getroffen. In den Sitzungen sind jeweils die Arbeiten für den kommenden Monat und die Anlässe, wie Mitgliederversammlung, Velobörsen, Velowoche, Mitgliederversammlung und auswärtige Sitzungen geplant und zu Faden geschlagen worden. Die Themen waren vielfältig und interessant. Dieses Jahr hat die Mitwirkung zum A5 Westast den Vorstand stark be-

RAPPORT ANNUEL 2012 JAHRES- BERICHT 2012

OO **PRO VELO**
BIEL / BIENNE - SEELAND

schäftigt. Aber auch Dauerbrenner wie die Verkehrsführung im Bereich der Kontroll- und Schönistrasse oder die Veloparkierung in der Innenstadt kamen immer wieder zur Sprache.

Nebst den aktuellen baulichen Mitwirkungen, hat der Vorstand dieses Jahr auch viel Energie und Zeit in die Mitarbeit bei der Lancierung der Städteinitiative gesteckt. Die Initiative hat zum Ziel, die sanfte Mobilität als gesamtes zu fördern und langfristig den Modalsplit zugunsten des Fuss- und Veloverkehrs zu verbessern.

Dass Biel durchaus velofreundlich ist, zeigt die Verleihung des Prix Velos von PRO VELO Schweiz, für das Veloverleih-Projekt «Velospot» an die Stadt Biel.

Mit grosser Freude hat der Vorstand zudem die Gründung einer Regionalgruppe von Fussverkehr Schweiz in Biel zur Kenntnis genommen. Damit wird der sanften Mobilität in Biel in Zukunft noch mehr Gewicht erwachsen.

RETRAITE

Lors du weekend des 14/15 janvier, le Comité s'est retiré au Rüttihubelbad. Dans une atmosphère sereine et favorisant l'inspiration, il a discuté les points forts de l'année en cours et développé de nouvelles idées.

Le Comité s'est également penché sur ses propres ressources. Les membres du

Comité sont très engagés professionnellement et le travail du Comité constitue souvent une charge supplémentaire. Il n'est pas toujours possible pour la direction de se rendre à des manifestations et de gérer les propres événements de PRO VELO en faisant cavalier seul. C'est pourquoi le Comité a tenté de répartir au maximum les tâches entre tous les membres.

Le temps et les ressources personnelles font aussi défaut à l'ancrage que notre association convoite dans le Jura bernois. Bien que quelques idées aient été lancées pendant la retraite, finalement, une seule action publicitaire a eu lieu lors de la Fête des saisons à Tavannes. Malheureusement, nous n'avons pas non plus trouvé de bénévoles pour participer à cet événement.

Les actions créatives pendant la semaine du vélo sont déjà pratiquement un «must have». Pendant la retraite, nous nous sommes à nouveau longuement creusés la tête pour trouver une manière drôle, percutante, créative et bon marché de sensibiliser les passants à nos intérêts. Ainsi est née l'idée du mur photo (cf. Semaine du vélo / Animation place Centrale).

Evidemment, durant la retraite 2012, la convivialité ne pouvait pas être en reste. Les séances du Comité sont souvent longues et les échanges personnels entre les membres du Comité trop courts. Pour pouvoir fonctionner en tant qu'équipe et pour que les nouveaux membres du Comité puissent se familiariser, l'aspect social est très important.

RETRAITE

Am Wochenende vom 14./15. Januar hat sich der Vorstand ins Rütthubelbad zurückgezogen. In der ruhigen und inspirierenden Atmosphäre wurden die Schwerpunkte des laufenden Jahres besprochen und Ideen entwickelt.

Der Vorstand hat sich auch mit den eigenen Ressourcen auseinander gesetzt. Viele Vorstandsmitglieder sind beruflich stark engagiert und die Vorstandsarbeit stellt oft eine zusätzliche Belastung dar. Der Geschäftsführung ist es nicht immer möglich, Veranstaltungen zu besuchen und eigene Anlässe fast im Alleingang zu managen. Der Vorstand hat deshalb versucht, die Aufgaben soweit möglich auf alle Mitglieder zu verteilen.

An Zeit und personellen Ressourcen leidet auch die angestrebte Verankerung im Berner Jura. An der retraite wurden zwar einige Ideen lanciert, letztlich fand aber einzig ein Werbeanlass, am Fête des saisons in Tavannes statt. Leider fanden sich auch dafür kaum HelferInnen.

Kreative Aktionen während der Velowoche sind bereits fast ein «must have». So haben wir uns auch an der retraite wieder länger den Kopf darüber zerbrochen, wie wir witzig, auffallend, kreativ und kostengünstig die Passantinnen und Passanten in Biel auf unsere Anliegen aufmerksam machen können. So entstand die Idee mit der Fotowand (siehe Velowoche / Strassenaktion Zentralplatz).

Natürlich durfte auch an der retraite 2012 das gesellige Beisammensein nicht zu kurz kommen. Die Vorstandssitzungen dauern oft lange und der persönliche Austausch unter den Vorstandsmitgliedern kommt dabei oft etwas zu kurz. Um als Team zu funktionieren und damit neue Vorstandsmitglieder sich einleben können, ist uns dies sehr wichtig.

VILLE DE BIENNE

Rétrospectivement, c'est clair: en 2012 aussi, quelques changements en faveur des cyclistes ont eu lieu à Bienne. PRO VELO apprécie le fait que les collaborateurs de la Direction des travaux publics biennois soient ouverts et prennent au sérieux les intérêts cyclistes. Comme le montre l'exemple de la rue de Nidau, un compromis peut aussi satisfaire les deux parties. Malheureusement, certains projets, comme le thème récurrent de la régulation

de la circulation dans le secteur rue du Contrôle – rue Schöni, ont à nouveau entraîné en longueur.

Travaux

Vélos en sens inverse rue de Morat nord

Depuis plusieurs années, PRO VELO milite pour que les cyclistes en provenance de la rue des Marchandises / rue de Morat puissent circuler en direction de la place Centrale.

Puisque, jusqu'ici, le nœud routier rue des Marchandises / rue de Morat ne permet pas une bifurcation à droite de la rue des Marchandises vers la rue de Morat, la Direction des travaux publics a proposé de le remplacer par un giratoire. Cela diffère certes la mise en œuvre, mais le Comité de PRO VELO a jugé plus judicieux de donner la priorité à une solution garantissant la sécurité et ouverte à l'ensemble des cyclistes.

Rue de Nidau

Les petits ruisseaux font parfois les grandes rivières... La patrouille de proximité de la ville de Bienne SIP a demandé à PRO VELO si elle souhaitait participer à une action visant à interdire la circulation cycliste

sur la rue de Nidau. Ceci a été le début d'une controverse au sein du Comité. Pour la plupart des membres du Comité, l'interdiction de circuler à vélo sur la rue de Nidau semblait inopportune: pendant les heures d'ouverture des magasins cela fait en partie sens, mais ce n'est pas nécessaire durant les heures creuses.

PRO VELO avait été informée du fait que la signalisation de la rue de Nidau allait être remaniée. Peu après, le Comité s'adressait par écrit à la Direction des travaux publics. Il s'agissait d'étudier s'il était possible d'autoriser le trafic cycliste sur la rue de Nidau durant les heures creuses. La direction des travaux publics s'est dite favorable à cette demande et la guilde de la rue de Nidau, après s'être tout d'abord montrée sceptique, s'est ralliée à la proposition.

PRO VELO est consciente qu'elle a du faire un compromis. Quelques membres auraient souhaité que la rue de Nidau soit constamment ouverte au trafic cycliste. Cependant, ni la Direction des travaux publics, ni la guilde de la rue de Nidau n'auraient accepté cette proposition.

Réaménagement de la place de la Gare

Le réaménagement de la place de la Gare occupe les organisations et planifica-





teurs biennois depuis déjà un certain temps. PRO VELO a été informée de l'état du projet et s'est vue allouer la possibilité de prendre position. Le parcage des vélos sera pris en compte lors de l'étude de projet. De plus, PRO VELO aura la possibilité d'y participer activement en tant que membre du groupe d'accompagnement.

Axe nord

L'assainissement de la première section de l'axe nord (Pasquart – rue Heilmann) est achevé. A l'occasion de la séance du Comité d'octobre, PRO VELO, grâce à une visite sur place avec l'expert en transports Felix Dulder, a pu se faire une idée de chacune des mesures ayant été prises pour les cyclistes.

STADT BIEL

Rückblickend wird klar, auch 2012 hat sich in Biel wieder einiges zugunsten des Veloverkehrs verändert. PRO VELO schätzt es, dass die Mitarbeitenden der Bieler Baudirektion ein offenes Ohr für die Veloanliegen haben und diese ernst nehmen.

Das Beispiel der Nidaugasse zeigt, dass auch eine Kompromisslösung für beide Seiten befriedigend sein kann. Leider wurden aber einige Projekte, wie der Dauerbrenner Verkehrsführung Kontrollstrasse / Schönstrasse erneut auf die lange Bank geschoben.

Bauliche Massnahmen

Velos in Gegenrichtung Murtenstrasse Nord

Seit Jahren setzt sich PRO VELO Biel/Bienne-Seeland dafür ein, dass die Velofahrenden von der Güterstrasse/ Murtenstrasse herkommend, über die nördliche Murtenstrasse Richtung Zentralplatz fahren können.

Da der bisherige Verkehrsknoten Güterstrasse / Murtenstrasse ein Abbiegen von der Güterstrasse (Fahrtrichtung Osten) in die Murtenstrasse nicht zulässt, schlug die Baudirektion vor, diesen durch einen Kreislauf zu ersetzen. Dadurch wurde zwar die Umsetzung verzögert, aber dem PRO VELO Vorstand erschien es sinnvoll, eine Lösung anzustreben, die Sicherheit bietet und allen Velofahrenden offen steht.

Nidaugasse

Kleines löst manchmal vieles aus... die städtische Sicherheitspatrouille SIP fragte bei PRO VELO an, ob sich diese an einer Aktion gegen das Velofahren in der Nidaugasse beteiligen würde. Dies löste im Vorstand eine kontroverse Diskussion aus. Das Fahrverbot in der Nidaugasse erschien den meisten Vorstandsmitgliedern nicht immer zweckmässig. So macht es während den Ladenöffnungszeiten teilweise Sinn, doch zu Randzeiten ist es unnötig.

PRO VELO war darüber informiert, dass die Signalisation der Nidaugasse überarbeitet werden sollte. Darauf gelangte der Vorstand mit einem Schreiben an die Baudirektion. Es soll geprüft werden, ob die Nidaugasse für den Veloverkehr, während den Randzeiten befahrbar sein könnte. Bei der Baudirektion wurde das Anliegen wohlwollend aufgenommen und auch der Nidaugassleist konnte sich, nach anfänglichem Zögern, hinter den Vorschlag stellen.

PRO VELO ist sich bewusst, dass damit ein Kompromiss eingegangen wurde. Einige Mitglieder hätten sich gewünscht, die Nidaugasse ständig für den Veloverkehr zu öffnen. Diesem Vorschlag hätten aber weder die Baudirektion noch der Nidaugassleist zugestimmt.

Neugestaltung Bahnhofplatz

Die Neugestaltung Bahnhofplatz beschäftigt die Bieler Planer und Organisationen schon länger. PRO VELO wurde von der Baudirektion mehrmals über den Stand des Projekts informiert und erhielt die Möglichkeit dazu Stellung zu beziehen. Der Veloparkierung wird bei der Projektierung Rechnung getragen. PRO VELO wird zudem die Möglichkeit haben, das Projekt als Mitglied der Begleitgruppe aktiv zu begleiten.

Nordachse

Die Sanierungsarbeiten der ersten Etappe Nordachse (Pasquart – Heilmannstrasse) sind abgeschlossen. PRO VELO konnte sich anlässlich der Vorstandssitzung vom Oktober, bei einer Begehung vor Ort, mit Verkehrsplaner Felix Dudler, ein Bild der einzelnen Velomassnahmen machen.

Einsprachen

Parkfelder Blumenrain

Bereits im Jahr 2011 hat PRO VELO gegen ein Baugesuch Einsprache erhoben,



das auf privatem Grund, am Blumenrain, die Erstellung von fünf Parkplätzen verlangte. Die Anordnung der Parkplätze war so geplant, dass die parkierenden Fahrzeuge, nur auf der Strasse gewendet werden konnten. Das erschien PRO VELO, aufgrund der Voraussetzungen auf dem Blumenrain als zu gefährlich.

Die Baudirektion stützte diese Argumentation und die Bauherrschaft hat an einer Einigungsverhandlung eingewilligt, auf einen Parkplatz zu verzichten und die verbleibenden so anzulegen, dass das Wenden auf dem privaten Grund möglich ist.

Leider ist nach der Umsetzung der Parkplätze die Situation immer noch unbefriedigend. Noch immer wird auf dem Gelände wild parkiert. PRO VELO hat deswegen bei der Baudirektion nochmals interveniert.

Neugestaltung Längfeldweg

Das Baugesuch sieht vor, entlang des Längfeldweges auf der ganzen Länge, beidseitig Velospuren zu markieren. Der Vorstand begrüsst diese Massnahme. Kritisch beurteilt er aber den Umstand, dass die Abzweigungen, z.B. in die Länggasse ohne Abbiegehilfen

geplant wurden, obwohl genügend Platz zur Verfügung stand.

Aufgrund der Einsprache nahm die Baudirektion mit PRO VELO Kontakt auf. PRO VELO hat nun die Einsprache zurückgezogen, da die Einsprache einem Missverständnis zwischen dem Leiter Infrastruktur und der PRO VELO Geschäftsführung zugrunde lag und die Abbiegesituation mittels breitem Mittelstreifen sicher gelöst wurde.

Mitwirkungen

Reuchenettestrasse

Im Frühling haben wir eine Mitwirkung zur Neugestaltung der Reuchenettestrasse im Kreuzungsbereich mit der Schützengasse / Lienhardstrasse verfasst.

Die geplanten Massnahmen betreffen nur den Fussverkehr. Die Trottoirs sollen verbessert werden (Nordseite Lienhardstrasse). PRO VELO hat in der Mitwirkung gefordert, dass die bergwärts fahrenden, langsamen Velos aufs Trottoir ausweichen dürfen. Das Trottoir soll als Fuss- und Veloweg signalisiert werden. Für eine eigene Velospur ist die Fahrbahn zu schmal.

Teiländerung Baurechtliche Grundordnung

«Feldschlösschenareal»

Die Stadt Biel bot im Dezember die Möglichkeit zur geplanten Teiländerung der Grundordnung beim Campusareal Stellung zu beziehen. PRO VELO bemängelte in ihrer Stellungnahme einzig, dass ein unterirdischer Zugang zum Parking des Einkaufszentrums «Coop Bahnhof» von der Aarbergstrasse aus gewährleistet werden soll. Dies ist keine optimale Lösung.

PRO VELO versteht, dass die bisherige Führung über die Salzhaus- / Aberli-Strasse, wegen der Autobahnausfahrt erschwert ist, ist aber der Meinung, dass durch eine Anpassung der Autobahn Ausfahrtsrampe die Zufahrt zum Parking weiterhin über die Aberlistrasse geführt werden könnte. Durch die Führung über die Aarbergstrasse wird ein weiterer Knoten geschaffen. Dazu wird der angestrebten langfristigen Verkehrsberuhigung auf dieser Achse damit nicht genügend Rechnung getragen.

Projekte

Velospot

Velospot hat im Jahr 2012 das Angebot stark aufgebaut. Die Anzahl Verleihstationen wurde von 9 auf rund 40 Stationen erhöht. PRO VELO wurde im Vorfeld in die Planung einbezogen.

In diesem Rahmen hat PRO VELO einige Anpassungen bei der Planung angeregt. Velospot sah vor, am Bahnhof, beim Eingang zur Velostation, eine grosse Leihstation aufbauen und dazu zwei Velo PP-Reihen exklusiv für Velospot zu reservieren. PRO VELO verstand zwar das Anliegen, Velospot am Bahnhof besser sichtbar zu positionieren. Die Reservation der zwei beliebten, nahe am Eingang gelegenen Parkfelder könnte aber auch für Unmut sorgen. PRO VELO schlug darauf vor, die Parkplätze um 90° zu wenden, damit alle Parkplätze gleichwertig sind und nicht nur Velospot NutzerInnen gute Voraussetzungen erhalten.

Hauslieferdienst

Das Angebot des Velohauslieferdienstes findet laufend mehr Kundinnen und Kunden. PRO VELO wird von der 1-2do-

micile Geschäftsstelle, unter der Leitung von Peter Winkler laufend über Neuerungen und Fortschritte informiert.

Da der Hauslieferdienst auf Wunsch von PRO VELO lanciert wurde, war der Vorstand auch gerne bereit, bei Werbemassnahmen mitzuhelfen. Dem Frühlingsversand an die Bieler und Nidauer Mitglieder lag ein Werbeflyer bei. 1-2domicile hatte zudem an der Frühlings- und Herbstbörse einen Werbestand. An der Herbstbörse konnten sich Kundinnen und Kunden sogar Velos nach Hause liefern lassen.

Am 2. Juni haben wir eine Werbeaktion für den Hauslieferdienst auf dem Zentralplatz organisiert.

Mobiclick

Mobiclick ist eine Initiative von Gemeinden in der Region Biel, zur Förderung der nachhaltigen Mobilität. Das Projekt ist Teil des Agglomerationsprogrammes Biel und soll dazu beitragen, dessen Ziele zu erreichen: Stabilisierung des motorisierten Individualverkehrs sowie eine Umlagerung des Verkehrszuwachses auf öffentliche Verkehrsmittel und auf den Fuss- und Veloverkehr. Neben Biel beteiligen sich auch die Gemeinden Nidau, Brügg, Ipsach, Aegerten und Meinisberg. PRO VELO wird als Partner an die Sitzungen der Mobiclick Geschäftsstelle eingeladen.

Dieses Jahr hat sich PRO VELO mit einem Gutschein für die Gratis-Teilnahme an einen Velofahrkurs, der mit den Neuzuzügersets an neue Einwohner der beteiligten Gemeinden abgegeben wird, an einer Aktion von Mobiclick beteiligt.

Politique

VILLE DE BIENNE

Début août, plus de 50 personnes ont participé au lancement officiel de la récolte de signatures en faveur de l'initiative des villes à Bienne. L'initiative demande que la ville édicte un règlement pour la promotion des déplacements à pied, à vélo et en transports publics. L'initiative est soutenue par une large alliance de partis biennois et organisations écologiques.

Suite à une manifestation à vélo à travers le centre-ville et le long du Faubourg du Lac ayant réuni plus de cinquante participants, l'Initiative populaire «pour la promotion de la marche, du vélo et des transports

publics (initiative des villes)» a été présentée au public lors d'une conférence de presse à la place Centrale. L'initiative demande que la ville édicte un règlement selon lequel les parts des déplacements à pied, à vélo et en transports publics par rapport au trafic global seront augmentées de 10% en 10 ans grâce à des mesures concrètes.

Cette inversion de tendance est nécessaire, car, au cours des dernières décennies, la part du trafic motorisé a continuellement augmenté à Bienne, et ce au détriment de moyens de transport écologiques, sûrs et favorables à la santé. De ce fait, la qualité de vie en ville a diminué. Des familles entières quittent la ville pour la banlieue, générant encore davantage de trafic. Il s'agit de mettre fin à ce cercle vicieux. Tel est le but de cette initiative.

Grâce à un large soutien et aux élections biennoises – les partis ont récolté beaucoup de signatures dans la rue dans le cadre de leurs campagnes – les 2500 signatures ont pu être déposées à la chancellerie à la fin de l'année.

Motion bandes cyclables peintes en rouge

La motion de la présidente de PRO VELO Salome Strobel au Conseil de ville demande au Conseil municipal que les bandes cyclables soient peintes en rouge sur le réseau routier urbain à des endroits névralgiques particulièrement dangereux (intersections, points de jonction, tronçons exposés et/ou étroits).

Les carrefours ou les portions de routes à plusieurs voies sont sans cesse à l'origine de situations dangereuses pour les cyclistes. Peindre les bandes cyclables en rouge aux endroits les plus exposés permet de mieux les faire apparaître aux automobilistes et, ainsi, d'améliorer la sécurité pour l'ensemble des usagers de la route. La couleur «alerte» contribue considérablement à ce que les cyclistes soient vus à temps.

Jusqu'ici, à Bienne, seule la voie cyclable au niveau de l'entrée/sortie du parking du bâtiment Omega est peinte en rouge.

L'office fédéral des routes (OFROU) a accordé une autorisation exceptionnelle à la ville de Zurich, au printemps 2011, afin que, à titre d'essai, différents endroits dangereux puisse être peints en rouge. Les premiers résultats étant prometteurs, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à adapter en conséquence l'ordonnance sur la signalisation routière.

Le Conseil municipal est favorable à la motion et le Conseil de ville l'a adoptée sous forme de postulat.

STADT BIEL

Weit über fünfzig Personen haben Anfang August am offiziellen Beginn der Unterschriftensammlung für die Bieler Städteinitiative teilgenommen. Die Initiative fordert ein Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs. Die Initiative wird von einer breiten Allianz von Bieler Parteien und Umweltorganisationen getragen.

Im Anschluss an eine Velo-Demo, mit über fünfzig Teilnehmenden durch die Innenstadt und die Seedorstadt, wurde die Initiative «zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs und des öffentlichen Verkehrs (Städteinitiative)», an einer Medienkonferenz auf dem Zentralplatz der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Initiative verlangt, dass die Stadt ein Reglement erlässt, in dem konkrete Massnahmen festgelegt werden, womit in zehn Jahren die Anteile des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs am Gesamtverkehr um zehn Prozent erhöht werden.

Diese Trendwende ist nötig, da in den vergangenen Jahrzehnten der Anteil des motorisierten Verkehrs in Biel zu Lasten

der umweltfreundlichen, sicheren und gesunden Verkehrsarten ununterbrochen zugenommen hat. Die Stadt verliert dadurch an Lebensqualität. Familien ziehen in die Agglomeration. Noch mehr Verkehr ist die Folge. Dieser Teufelskreis muss durchbrochen werden. Die Initiative ist das Instrument dazu.

Dank der breiten Unterstützung, sowie den Wahlen in Biel, bei der die Parteien im Rahmen ihrer Wahlkampagnen viele Unterschriften auf der Strasse sammelten, konnten die benötigten Unterschriften Ende Jahr bei der Stadtkanzlei eingereicht werden.

Motion Rot eingefärbte Velospuren

Die Motion von PRO VELO Geschäftsführerin Salome Strobel im Bieler Stadtrat verlangt vom Gemeinderat, Radstreifen auf dem städtischen Strassennetz an neuralgischen, gefährlichen Stellen (Kreuzungen, Einmündungen, exponierte und/oder beengende Abschnitte) rot einzufärben.

Bei Kreuzungen oder mehrspurigen Verkehrsführungen entstehen immer wieder gefährliche Situationen für Velofahrende. Durch die rote Einfärbung von Velospuren an besonders exponierten Stellen werden motorisierten Fahrzeuglenkenden die Fahrwege der Velofahrenden besser aufgezeigt und damit

die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmenden verbessert. Die Signalfarbe trägt wesentlich dazu bei, dass Velofahrende frühzeitig wahrgenommen werden.

In Biel ist bisher einzig der Radstreifen bei der Parkplatzaus-/einfahrt zum Omega-gebäude rot eingefärbt.

Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) hat im Frühling 2011 der Stadt Zürich eine Ausnahmegewilligung erteilt, mit der versuchsweise verschiedene Gefahrenstellen von Radstreifen rot eingefärbt werden konnten. Da die ersten Ergebnisse des Versuchs Erfolg versprechend sind, hat sich der Bundesrat im Januar 2012 bereit erklärt, die Signalisationsverordnung entsprechend anzupassen.

Der Gemeinderat hat die Motion wohlwollend aufgenommen und der Stadtrat hat sie als Postulat überwiesen.

Politique

CANTON DE BERNE

Révision de la loi sur les forêts

La révision de la loi bernoise sur les forêts prévoyait d'interdire la pratique du vélo en dehors des «routes forestières». PRO VELO Biel/Bienne-Seeland, tout comme d'autres fédérations régionales, a rédigé une prise de position à l'encontre de cette révision.

En raison de l'énorme pression exercée par les différentes associations intéressées par le vélo, la révision de la loi a été abandonnée.

Piste cyclable du lac, Hagneck

Suite aux pressions politiques, les Centrales électriques du lac de Bienne se sont déclarées prêtes, malgré des coûts élevés, à construire une passerelle provisoire sur l'estuaire du canal. (cf. rapport annuel 2011)

La passerelle cyclable sur le canal de Hagneck a pu être ouverte ce printemps. Ce nouvel itinéraire, très attrayant, est devenu un véritable pôle d'attraction.

Politik

KANTON BERN

Revision Waldgesetz

Die Revision des Bernischen Waldgesetzes sah vor, dass Velofahrende nur noch auf grossen, breiten «Waldstrassen» verkehren dürfen. PRO VELO Biel/Bienne-Seeland



hat darauf, wie weitere Regionalverbände, eine Stellungnahme zur Revision verfasst.

Aufgrund des grossen Druckes verschiedener velointeressierter Kreise, wurde die Gesetzesänderung darauf fallen gelassen.

See-Veloroute Hagneck

Aufgrund des politischen Drucks haben sich die Bielerseekraftwerke bereit erklärt, trotz hoher Kosten, einen provisorischen Steg über die Mündung des Kanals zu bauen. (Siehe JB 2011)

In diesem Frühling konnte die neue Veloverbindung über den Hagneckkanal eröffnet werden. Die attraktive, neue Verbindung entwickelte sich zu einem Publikumsmagneten.

CANTON / CONFÉDÉRATION

Concernant les questions d'ordre cantonal et confédéral, PRO VELO Bienne est plutôt défavorisée en termes de relations. Ceci est notamment dû au fait que les personnes de contact changent souvent et/ou sont difficile à joindre.

La communication avec l'OFROU s'avère très difficile. Ceci concerne les questions relatives à la N5 (rive nord). Nous en avons eu une nouvelle illustration ce printemps: dans le cadre des travaux au Beurivage, la bande cyclable le long de la route de Neuchâtel a été supprimée sur ce tronçon. La seule mesure prise, suite aux nombreuses interventions opiniâtres de PRO VELO, a été une signalisation minimale du rétrécissement de la chaussée...

Soulignons un point positif: les bons contacts entretenus avec le responsable de projet du chantier de l'A5 à Bienne, Aldo Quadri.

KANTON / BUND

PRO VELO Biel ist für Anliegen die Kantons- und Bundesstrassen betreffend, schlecht vernetzt. Dies liegt auch daran, dass unsere Ansprechpersonen häufig wechseln und/oder schlecht erreichbar sind.

Sehr schwierig gestaltet sich die Kommunikation mit dem ASTRA. Dies betrifft Anliegen zur N5 (Nordufer). Dies hat sich diesen Frühling wieder gezeigt. Im



Rahmen der Bauarbeiten Beurivage wurde die Velospur entlang der Neuenburgstrasse auf diesem Abschnitt aufgehoben. Nach mehrmaliger, hartnäckiger Intervention von PRO VELO, resultierte als einzige Massnahme eine minimale Signalisation der Verengung...

Positiv hervorzuheben ist der Kontakt zum Projektverantwortlichen für den Bau der A5 in Biel, Aldo Quadri.

PLANIFICATIONS

A5 branche est (incl. échangeur des Marais-de-Brügg)

L'exécution du raccordement des Marais-de-Brügg de l'A5 branche est a débuté. Début 2012, nous avons été informés par le responsable de projet A. Quadri des travaux planifiés. Notre contribution s'est traduite par diverses requêtes visant à améliorer la circulation cycliste (augmentation des pistes cyclables au niveau des nœuds et dans le secteur de la jonction de Port). Afin d'appuyer nos revendications, nous avons effectué une inspection avec F. Boller (responsable

du trafic lent au canton). Les plans d'exécution définitifs seront encore une fois présentés à PRO VELO en 2013 pour qu'elle puisse contrôler la mise en œuvre de la convention de 2011.

A5 branche ouest

L'année passée, PRO VELO a déposé une prise de position dans le cadre de la procédure de participation au projet branche ouest. Cela a signifié un énorme travail, puisqu'il ne s'agissait pas seulement d'évaluer le projet général, mais aussi l'EIE 2ème étape, le plan directeur intercommunal d'urbanisme de Bienne et Nidau et le plan directeur régional partiel lié aux mesures d'accompagnement en matière de circulation (mac). Notre prise de position a, de plus, fait office de document de base pour d'autres organisations de défense d'intérêts. La prise de position détaillée est disponible sur notre site Internet (http://www.pro-velo-biel.ch/uploads/aktuelles/20120617_Mitwirkung_Pro_Velo__2_.pdf).

De manière générale, nous craignons que le projet dans sa forme actuelle apporte une plus-value uniquement au trafic individuel. Les cyclistes et les piétons ne sont pas

assez pris en compte. Le Bieler Tagblatt l'affirme sans détour: «La branche ouest unit les voitures et divise la population».

Les problèmes irrésolus touchent en particulier les aspects suivants:

- Bienne Centre (BC) crée une barrière intra urbaine supplémentaire. Le développement d'un emplacement central comme la gare serait aussi possible sans nouveau raccordement. De plus, un plan directeur sans BC pourrait avoir ses chances.
- Aucun embouteillage ne doit pouvoir se former sur la branche ouest (normes). Cela signifie que le trafic sortant doit toujours être traité prioritairement et que le trafic local en sera pour ses frais.
- Les responsables du projet prétendent que les destinations importantes des TP et des trafics lents – comme par exemple la gare – deviendront plus attrayantes. Mais, jusqu'ici, il n'a pas été possible de démontrer de quelle manière.
- Le déplacement du trafic de la route est-ouest via Berne vers Bienne (p. ex. en provenance de Bâle) n'a pas été suffisamment pris en compte (surcharge du réseau bernois, raccourci par Bienne).

Si ce n'est un accusé de réception, nous n'avons, pour le moment, obtenu aucune information de la part du canton. Nous présentons qu'il a remis le projet et le rapport de participation à l'OFROU pour évaluation.

Le Conseil fédéral va probablement se prononcer sur le projet général branche ouest fin 2013. En se basant sur le projet général approuvé, le canton établira un projet de mise en œuvre d'ici env. 2015. La possibilité d'opposition existera à partir de ce moment-là.

Regiotram

Le canton a présenté le rapport final de 250 pages sur l'avant-projet au printemps. Ce dernier n'a malheureusement pas été débattu dans l'espace public. L'opposition au projet s'est gentiment dessinée en coulisse. Les partis et groupements devaient prendre position.

Les avis divergent aussi au sein de PRO VELO. De l'enthousiasme prudent au rejet mitigé, tout y est passé.

Avec le postulat politique de Peter Moser au Grand Conseil de repousser l'en-

semble du projet de quatre ans, tous gagnent du temps pour s'informer plus avant et réfléchir de manière approfondie à leur prise de position lors d'éventuelles votations. Techniquement, le projet est au point et l'on n'attend plus de grands changements. Nous sommes impatients de connaître la tournure que ce projet va prendre et nous tenons informés.

PLANUNGEN

A5 Ostast (inkl. Anschluss Brüggmoos)

Beim A5 Ostast wurde die Ausführung des Anschlussbauwerks im Brüggmoos gestartet. Wir wurden zu Beginn des Jahres 2012 vom Projektleiter A. Quadri und von Th. Varrin über die geplanten Arbeiten informiert. Wir brachten uns mit verschiedenen Anliegen zu einer verbesserten Veloführung (vermehrte getrennte Veloführung im Bereich von Knoten und im Anschlussbereich Port) ein. Um unsere Anliegen noch vermehrt einzubringen, haben wir mit F. Boller (Langsamverkehrsverantwortlicher beim Kanton) eine Begehung durchgeführt. Die definitiven Ausführungspläne werden 2013 PRO VELO noch einmal vorgelegt werden, damit wir die Umsetzung der Vereinbarung aus dem Jahre 2011 überprüfen können.

A5 Westast

Im vergangenen Jahr erfolgte die Mitwirkungseingabe zum Projekt Westast. Für uns bedeutete das sehr viel Arbeit, galt es doch nicht nur das Generelle Projekt zu beurteilen sondern auch den UVB 2. Stufe, der interkommunale Richtplan von Biel und Nidau zum Städtebau und den teilregionalen Richtplan zu den verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfM). Unsere Eingabe stellte zudem die Grundlage für weitere Schutzorganisationen dar. Die detaillierte Eingabe kann auf unserer Homepage abgerufen werden (http://www.pro-velo-biel.ch/uploads/aktuelles/20120617_Mitwirkung_Pro_Velo__2_.pdf).

Generell befürchten wir, dass die Vorlage in der heutigen Form, einzig dem Individualverkehr einen Mehrwert bringt. Velofahrende und Fussgänger werden zu wenig berücksichtigt. Wie es das Bieler Tagblatt etwas plakativ formulierte: «Westast verbindet Autos und trennt Bevölkerung».

Ungelöste Problembereiche sind insbesondere folgende Aspekte:

- Bienne Centre (BC) bewirkt eine weitere innerstädtische Barriere. An einer so zentralen Lage wie dem Bahnhof würde auch ohne einen neuen Anschluss eine Weiterentwicklung möglich sein. Ein Masterplan ohne BC könnte dazu eine Chance bieten.
- Auf dem Westast darf kein Rückstau entstehen (Normen). Das heisst, dass der abfliessende Verkehr immer prioritär behandelt werden muss und der lokale Verkehr das Nachsehen haben wird.
- Bisher nicht aufgezeigt werden konnte, wie wichtige Zielorte des ÖV und Langsamverkehrs – wie etwa das Bahnhofgebiet – attraktiver würden, wie von der Bauherrschaft behauptet wird.
- Die grossräumige Verlagerung des Verkehrs von der Ost-West Route via Bern neu über Biel (z.B. von Basel) wurde nur ungenügend berücksichtigt (Überlastung Netz Bern, Wegverkürzung via Biel).

Ausser einer Bestätigung unserer Eingabe haben wir seither keine Information seitens des Kantons erhalten. Wir vermuten, dass der Kanton das Mitwirkungsprojekt mit dem Mitwirkungsbericht zu den Eingaben beim Astra zur Überprüfung eingereicht hat.

Ende 2013 wird der Bundesrat voraussichtlich über das Generelle Projekt Westast entscheiden. Basierend auf einem genehmigten generellen Projekt wird der Kanton ca. im Jahr 2015 ein Ausführungsprojekt auflegen. Zu diesem Zeitpunkt besteht die Möglichkeit zur Einsprache.

Regiotram

Der Kanton hat im Frühjahr den 250 seitigen Schlussbericht des Vorprojektes präsentiert, welcher in der Öffentlichkeit leider nicht gross diskutiert wurde. Hinter den Kulissen zeichnete sich langsam eine Opposition gegen das Projekt ab. Die einzelnen Parteien und Gruppierungen mussten Stellung beziehen.

Die Meinungen gehen auch innerhalb von PRO VELO auseinander. Von vorsichtiger Begeisterung bis zu gedämpfter Ablehnung wurde alles ausgesprochen. Mit dem politischen Vorstoss von Peter Moser im Grossen Rat, das gesamte Projekt um vier

Jahre zu verschieben, gewinnen alle Zeit, sich weiter zu informieren und gründlich zu überlegen, was sie in einer allfälligen Abstimmung sagen wollen. Das Projekt ist technisch soweit ausgereift, dass nicht mehr allzu grosse Veränderungen zu erwarten sind. Wir sind gespannt wie es sich weiterentwickelt und halten uns auf dem Laufenden.

ACTIVITÉS

Cours de conduite cycliste

La demande pour les cours de conduite cycliste augmente chaque année. Pour la saison 2012, onze cours étaient en tout annoncés. Un véritable défi, puisqu'il ne s'agit pas seulement de trouver un samedi de libre, mais aussi suffisamment de moniteurs bénévoles...

Le premier cours a eu lieu le 24 mars à l'école du Mühlefeld. Un Conseil des parents formidablement engagé a encouragé les parents à absolument inscrire leurs enfants au cours. Ce qui s'est soldé par un succès total. Par cette belle journée de printemps, pratiquement toutes les familles annoncées ont fait acte de présence.

Chaque cours révèle des moniteurs engagés, des enfants curieux et des parents intéressés. Et, à chaque fois, cela nous motive – nous organisateurs – à donner le meilleur de nous-mêmes. Le cours à Brügg le 5 mai 2012 en a offert un bel exemple: il a plu une seule fois ce jour-là, du matin jusqu'à midi...

Les 18 enfants inscrits se sont présentés avec leurs parents. Sous une pluie battante, à l'extérieur, dans la cours de l'école, ils ont courageusement franchi les postes du parcours d'exercice. Les étiquettes portant le nom des enfants n'avaient pas résisté à l'humidité et jonchaient le sol le long du parcours. Dans ces conditions, c'était un véritable défi pour les enfants de ne pas perdre leur motivation.

Après une bonne heure, une pause a eu lieu dans la bibliothèque, où chacun a pu se réchauffer. Il s'agissait ensuite pour les enfants d'appliquer ce qu'ils avaient appris sur la route. A midi, nous avons pris congé de familles rayonnantes, munies de leur petit cadeau.

Ce cours l'a encore une fois montré: si les parents soutiennent un projet, les enfants ne le remettront jamais en question.

D'ailleurs:

Un audit qualitatif de PRO VELO a

été effectué par le Conseil suisse de la sécurité routière ce jour-là. Et nous avons obtenu une appréciation positive.

J'aimerais dire un grand merci à toutes les monitrices et tous les moniteurs pour leur précieuse aide, leur élan et leur engagement cycliste en 2012.

Semaine du vélo / Animation de rue à la place Centrale

Le 2 juin, par un temps magnifique, nous nous sommes rendus à la place Centrale pour notre animation de rue annuelle. Le clou de notre action devait être la remise de médaille à un champion cycliste. Mais, malheureusement, personne ne souhaitait être photographié en tant que tel. C'est la roue de la fortune qui nous a permis d'attirer toute l'attention du public. Grâce à elle, nous avons pu aborder les passants et leur présenter les activités et les atouts de PRO VELO. Parmi les prix, il y avait notamment des bons du service de livraison 1-2domicile. Ce dernier était aussi sur place pour présenter son activité.

Fête des enfants de la vieille ville de Bienne

Par une belle journée d'été, nous avons à nouveau la possibilité de régaler de nombreux enfants avec nos frappés-vélo et

de convaincre leurs parents des avantages d'une adhésion à PRO VELO. Mais par de malheureuses circonstances, les ressources humaines ont fortement diminué au dernier moment si bien que, il faut le dire, il ne sera pas possible de prendre part à cette manifestation l'année prochaine dans des conditions similaires. Pour des questions de popularité, il serait dommage que PRO VELO ne soit plus présente à la fête des enfants. Cet événement offre un cadre idéal pour laisser une image positive à la population biennoise. Cependant, sans l'aide nécessaire, il n'est plus possible pour le Comité d'y prendre part.

PRO VELO Bienne en terres tavannoises

Le 18 août dernier, PRO VELO Bienne a organisé un stand à la Fête des Saisons de Tavannes. Le «frappé-vélo» permettait aux enfants d'obtenir un rafraîchissement mérité, alors que nous pouvions en profiter pour discuter avec les parents. Le but était de recueillir les avis des tavannois quant à l'offre en infrastructures cyclistes et à la sécurité. Nous en avons profité pour en savoir plus sur leur pratique du deux-roues et sur leurs besoins et envies. Ainsi, le vélo se pratique généralement plus dans le cadre des loisirs que pour les déplacements jusqu'au lieu de travail.



Le problème de la sécurité sur la route et du manque d'infrastructures (parcs, abris pour les vélos, pistes cyclables) a régulièrement été soulevé.

Lors de sa retraite en janvier 2013, le comité de PRO VELO décidera dans quelle mesure et dans quelle direction il entend développer ses activités dans la région tavannoise.

Fête des membres

La fête des membres 2012 a, pour la première fois, eu lieu à la ferme Falbringen. Malheureusement, le soleil n'était pas de la partie et la pluie ne nous a pas laissé de répit. L'ambiance entre participants était malgré tout agréable et joyeuse. Après avoir savouré diverses salades, saucisses, légumes grillés, cervelas et tranches végétariennes, nous nous sommes laissés appâter par le buffet de desserts composé de tourtes faites maison et de confiseries.

Le Comité avait organisé un programme de divertissements pour les nombreux enfants présents. Malgré la pluie, Jade de Jeunesse et Loisirs a proposé d'énormes bulles de savon, des tables de babyfoot et du matériel de jonglage! Avec ses créations de maquillage, Franca Schiffmann a transformé enfants et parent en créatures fantastiques, animaux et monstres. Toutes deux ont mérité un grand merci!

Bourses

Le nouvel emplacement de la bourse sur l'aire Feldschlösschen offre clairement plus de surface de vente, une vue dégagée et un accès facilité pour les grands véhicules des commerçants. Seule ombre au tableau: en cas de pluie, il n'y a pas d'abris, contrairement au Gymnase. Ainsi, la grande question avant la bourse est: Quel temps va-t-il faire?

... Et le temps a tenu bon, aux deux bourses!

Pas de bourse sans nouveautés! Au printemps, nous nous sommes aperçus que la signalétique n'était plus suffisante. En automne, toutes les entrées et sorties étaient signalées en grandes lettres visibles de loin.

La grande surface de l'aire Feldschlösschen permet aussi d'offrir la possibilité à des associations et organisations partageant nos intérêts d'installer leur stand. L'ATE et Vélos pour l'Afrique profitent volontiers de cette opportunité. Avec notre bistro, notre stand de ravitaillement et d'information et l'atelier mécanique de Mario Pfister, le secteur près de l'entrée prend des allures de

«place du marché».

Les chiffres de ventes ont été très bons pour les deux bourses. Lors de la bourse d'automne, les marchands de vélos étaient moins nombreux, car la bourse aux vélos de Berne avait lieu simultanément.

Les bourses sont, à côté des cotisations de membres, la source de fonds la plus importante pour PRO VELO Bienne. Mais, cela est possible uniquement grâce à l'engagement des bénévoles. C'est pourquoi nous remercions toutes et tous les bénévoles. Et tout spécialement Katrin Zwygart, responsable du stand de restauration, qui investi beaucoup de temps dans la préparation et qui, grâce à ses gourmandises, maintient l'humeur de toute l'équipe au beau fixe.

AKTIVITÄTEN

Velofahrkurse

Die Nachfrage nach Velofahrkursen steigt jedes Jahr an. Für die Saison 2012 waren insgesamt elf Velofahrkurse gemeldet. Eine Herausforderung, denn neben freien Samstagtagen müssen immer auch genügend freiwillige Leiter gefunden werden...

Am 24. März fand im Mühlefeldschulhaus der erste Kurs statt. Ein toll engagierter Elternrat motivierte die Familien ihre Kinder unbedingt zum Kurs anzumelden. Es wurde ein voller Erfolg. Es erschienen fast alle angemeldeten Familien bei schönem Frühlingserwachen.

In allen Kursen erleben wir engagierte Kursleiter, neugierige Kinder und interessierte Eltern. Das wiederum motiviert uns Leiter den vollen Einsatz zu leisten.

Ein schönes Beispiel war der Kurs in Brügg am 5. Mai 2012: Es regnete nur ein Mal an diesem Tag, von morgens bis mittags...

18 angemeldete Kinder kamen mit ihren Eltern. Bei strömendem Regen bewegten sie sich auf dem Übungsparcours, draussen auf dem Schulhof. Die Namensetiketten hielten der Feuchtigkeit nicht stand und lagen verstreut auf dem Parcours. Unter diesen Umständen war es eine grosse Herausforderung für die Kinder, die Freude nicht zu verlieren.

Nach gut einer Stunde gab es eine Pause in der Bibliothek, wo sich alle etwas aufwärmen konnten. Danach wurden die Kinder in drei Gruppen eingeteilt um das Gelernte nun auf der Strasse anzuwenden. Mit strahlenden

Gesichtern und einem kleinen Gschänkli, verabschiedeten wir die Familien um 12 Uhr.

Dieser Kurs hat mir einmal mehr deutlich gemacht: Wenn Eltern hinter einem Projekt stehen, wird es durch die Kinder nie hinterfragt.

Übrigens:

Die PRO VELO Organisation wurde an diesem Tag vom Verkehrssicherheitsrat beaufsichtigt und beurteilt. Wir bekamen eine positive Beurteilung.

In diesem Sinne möchte ich allen Kursleiterinnen und Leitern ein grosses Dankeschön sagen, für diesen unterstützenden, schwungvollen und velofahrenden Einsatz im 2012.

Velowoche / Strassenaktion Zentralplatz

Am 2. Juni, bei strahlendem Wetter trafen wir uns auf dem Zentralplatz Wetter zu unserer alljährlichen Strassenaktion. Der eigentliche Publikumsmagnet hätte die Prämierung des Velochampions sein sollen. Doch leider hatte niemand Interesse, sich als solchen ablichten zu lassen. Dafür bescherte uns das Glücksrad die volle Aufmerksamkeit des Publikums. Dank ihm erreichten wir die Leute und konnten ihnen die Aktivitäten und Vorzüge von PRO VELO Biel/Bienne-Seeland vorstellen. Zu gewinnen gab es unter anderem Gutscheine für den Hauslieferdienst 1-2domicile, der auch auf Platz anwesend war und seine Arbeit vorstellte.

Kinderfest Altstadt Biel

Bei schönstem Sommerwetter durften wir erneut zahlreiche Kinder mit unserem Frappe-Velo beglücken und derweilen ihre Eltern von den Vorzügen einer PRO VELO-Mitgliedschaft überzeugen. Durch unglückliche Umstände schrumpfte der geplante Personalbestand kurzfristig zusammen, so dass gesagt werden muss, dass dieser Anlass nächstes Jahr bei ähnlichen Voraussetzungen leider nicht mehr durchgeführt werden kann. Für das Ansehen von PRO VELO Biel wäre es sehr schade, beim Kinderfest nicht mehr präsent zu sein. Es ist ein idealer Rahmen einen positiven Eindruck in der Bevölkerung von Biel zu hinterlassen. Doch ohne die nötigen Helfer ist es dem Vorstand nicht mehr möglich am Anlass teilzunehmen.

PRO VELO Bienne en terres tavannoises

Le 18 août dernier, PRO VELO Bienne



a organisé un stand à la Fête des Saisons de Tavannes. Le «frappé-vélo» permettait aux enfants d'obtenir un rafraîchissement mérité alors que nous pouvions en profiter pour discuter avec les parents. Le but était de recueillir les avis des tavannois quant à l'offre en infrastructures cyclistes et à la sécurité. Nous en avons profité pour en savoir plus sur leur pratique du deux-roues et sur leurs besoins et envies. Par les discussions que nous avons pu avoir, nous avons remarqué que le vélo se pratique plus généralement dans les loisirs que lors des déplacements jusqu'au lieu de travail. Le problème de la sécurité sur la route et du manque d'infrastructures (parcs, abris pour les vélos, pistes cyclables) a régulièrement été soulevé.

Lors de sa retraite en janvier 2013, le comité de PRO VELO décidera dans quelle mesure et dans quelle direction il entend développer ses activités dans la région tavannoise.

Mitgliederfest

Der Mitgliederanlass im August 2012 hat erstmals auf dem Falbringenhof stattgefunden. Leider spielte das Wetter nicht mit und es regnete pausenlos. Die Stimmung un-

ter den Anwesenden war trotzdem angenehm gelassen bis heiter. Nach dem Genuss von diversen Salaten, Ringelwürsten, Grillgemüse, Cervelats und Vegi-Schnitten lockte noch ein Dessertbuffet mit selbstgemachten Kuchen und Süssigkeiten.

Für die vielen anwesenden Kinder hat der Vorstand ein Unterhaltungsprogramm organisiert. Jade von Jugend und Freizeit trotz dem Regen mit Riesenseifenblättern, Töggelikästen und Jonglage-Einlagen! Franca Schiffmann verwandelte zudem Kinder und Erwachsene mit ihren Schminkkreationen in Fabelwesen, Tiere und Gruselgestalten! Beiden gebührt ein grosses Dankeschön!

Börsen

Der neue Börsenplatz auf dem Feldschlösschenareal bietet deutlich mehr Verkaufsfläche, ist übersichtlicher und für die Händler mit den grossen Fahrzeugen viel besser zu erreichen. Einen einzigen grossen Nachteil hat die offene Fläche, bei Regen gibt es keine Unterstände wie beim Gymnasium. So lautet die grosse Frage vor der Börse: wie wird das Wetter...

...und das Wetter hielt, bei beiden Börsen!

Keine Börse ohne Neuerungen! Im Frühling zeigte sich, dass die bisherige Beschilderung auf dem neuen Gelände nicht mehr ausreicht. Im Herbst waren alle Ein- und Ausgänge gross und von weitem lesbar beschriftet.

Die grosse Fläche auf dem Feldschlösschenareal bietet auch die Möglichkeit zugewandten Verbänden und Organisationen Platz für einen Stand einzuräumen. Dies nutzten der VCS und Velos für Afrika gerne. Zusammen mit unserem Bistro, unserem Verpflegungs- und Infostand und Mario Pfisters Velowerkstatt entstand so im Eingangsbereich eine Art «Marktplatz».

Die Verkaufszahlen waren an beiden Börsen sehr gut. Im Herbst hatten wir wenig Händlervelos, was damit zusammenhängt, dass gleichzeitig die Berner Velobörse stattfand.

Die Börsen sind neben den Mitgliederbeiträgen die wichtigste Einnahmequelle für PRO VELO Biel. Dies ist aber nur möglich, weil alle Helferinnen und Helfer ehrenamtlich dafür im Einsatz stehen. Wir danken darum allen Helferinnen und Helfern. Besonders bedanken möchten wir uns bei Katrin Zwygart, die für den Ver-

pflegungsstand verantwortlich ist, viel Zeit in die Vorbereitung steckt und alle Helferinnen und Helfer mit den angebotenen Leckereien bei Laune hält.

PRO VELO SUISSE

PRO VELO Info

PRO VELO Info, le journal francophone des membres, est complété par un supplément biennois, les «Notes biennoises». Suite à la démission des rédacteurs bénévoles, les pages biennoises ont été rédigées en allemand par la présidente, puis traduites en français à l'externe. En 2012, Carine Stucki-Steiner a repris la plume des Notes et redonné un visage francophone à l'encart. MERCI!

Velojournal

En tant que membre du Comité, Susanne Janett a repris la responsabilité des pages biennoises dans la partie régionale du Velojournal. Susanna a pris ce travail en mains avec beaucoup de créativité et une fiabilité sans faille. Un chaleureux merci!

Prix Vélo entreprises

En 2005, grâce à son concept de stationnement pour les vélos, la Ville de Bienne avait obtenu le prix principal de cette distinction convoitée par les communes et les projeteurs. En 2012, voici qu'elle remporte un prix de reconnaissance pour son système de prêt de vélos. Le prix principal de cette année a été attribué à la Ville de Bâle qui a construit un nouveau pont pour les cyclistes. Cette «récompense pour infrastructures d'avenir» est décernée tous les deux ans par PRO VELO Suisse.

Le prix de reconnaissance de PRO VELO Suisse récompense la Ville de Bienne pour la réalisation de son propre système de prêt de vélos, développé sur mesure, qui a déjà retenu l'attention dans toute la Suisse. Les partenaires avec lesquels la Ville de Bienne a développé le dispositif de verrouillage électronique et le logiciel requis sont tous basés dans la région. Le projet témoigne également de la force d'innovation de la région Bienne-Seeland-Jura bernois.

PRO VELO SCHWEIZ

PRO VELO Info

Die französischsprachige Mitgliederzeitschrift PRO VELO Info wird mit einer

Bieler Einlage, den «Notes biennoises», ergänzt. Nach dem Rücktritt von freiwilligen Autoren sind die Bieler Seiten von der deutschsprachigen Geschäftsführerin zusammengestellt und anschliessend extern übersetzt worden. Carine Stucki Steiner hat 2012 die Federführung für die Notes übernommen und damit der Beilage wieder ein frankophones Gesicht gegeben! MERCI!

Velojournal

Susanne Janett hat als Vorstandsmitglied die Verantwortung für die Bieler Seite(n) im Regionalteil übernommen. Susanna hat diese Aufgabe mit viel Kreativität und absoluter Zuverlässigkeit angepackt. Herzlichen Dank!

Prix Velo Betriebe

2005 hat die Stadt Biel mit ihrem Konzept für die Veloparkierung den Hauptpreis der unter Gemeinden und Planern begehrten Auszeichnung gewonnen. 2012 holte sich die Stadt Biel mit dem Veloverleihsystem Velospot einen Anerkennungspreis. Der Hauptpreis ging dieses Jahr an eine neue Brücke für Velofahrende in Basel. Vergeben wird der «Prix Velo für wegweisende Infrastrukturen» alle zwei Jahre von PRO VELO Schweiz. Mit dem Anerkennungspreis zeichnet PRO VELO die Initiative der Stadt Biel aus, ein eigenes, massgeschneidertes Veloverleihsystem zu realisieren, das bereits viel Beachtung in der ganzen Schweiz gefunden hat. Die Partner, mit denen die Stadt Biel das elektronische Schloss und die notwendige Software entwickelte, sind alle in der Region ansässig. Das Projekt zeugt damit auch von der Stärke der Region Biel-Seeland-Berner Jura als Innovations- und Technologiestandort.

NOS REMERCIEMENTS

Donatrices et donateurs

Lehmann Denise, Bienne; Schelbert Tobias, Nidau; Herzig Rosie und Markus Lingg, Bienne; Möri Regula, Bienne; Seiler Manfred, Bienne; Thüler Barbara und Hollenstein Armin, Bienne; Weiersmüller Peter, Büren; Ludwig Hermann, Bienne; Stöckli Schwarzen Heidi und Schwarzen Stöckli Hermann, Bienne; Iseli Pascal, Lyss; Widmer Philipp und Barbara, Sutz; Isler Immanuel, Bienne; Riedwyl Hansjörg, Bienne; Egli Martin, Bienne.

Nous remercions nos donatrices et donateurs pour leur soutien financier et tous les membres actifs pour leur implication lors des actions et manifestations. Et aussi un merci spécial à toutes les personnes qui, en coulisse, s'engagent bénévolement pour PRO VELO Bienne!

UNSER DANK

Gönnerinnen und Gönner

Lehmann Denise, Biel; Schelbert Tobias, Nidau; Herzig Rosie und Markus Lingg, Biel; Möri Regula, Biel; Seiler Manfred, Biel; Thüler Barbara und Hollenstein Armin, Biel; Weiersmüller Peter, Büren; Ludwig Hermann, Biel; Stöckli Schwarzen Heidi und Schwarzen Stöckli Hermann, Biel; Iseli Pascal, Lyss; Widmer Philipp und Barbara, Sutz; Isler Immanuel, Biel; Riedwyl Hansjörg, Biel; Egli Martin, Biel.

Wir danken unseren Gönnerinnen und Gönnern für ihre finanzielle Unterstützung und allen aktiven Mitgliedern für ihren Einsatz bei Aktionen und Anlässen. Ein besonderes Dankeschön gilt auch jenen Personen die sich im Hintergrund immer wieder ehrenamtlich für PRO VELO Biel einsetzen!